

TRADUZIONE ITALIANA DEL
“DU’Ā NĀSIRĪ ”
DI SHAYKH MUHAMMAD IBN NĀSIR
AD-DAR’I



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ، وَ صَلَّى اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ الْكَرِيمِ وَ عَلَى آلِهِ وَ أَصْحَابِهِ
اجْمَعِينَ



يَا مَنْ إِلَى رَحْمَتِهِ الْمَفْرُّ
وَمَنْ إِلَيْهِ يَلْجَأُ الْمُضْطَرُّ

Yā man ilā raḥmatihī al-mafarru Wa man ilayhi yalja`u al-muḍṭarru

O Tu, verso la cui misericordia si cerca rifugio. O Tu, verso cui ricorre l'oppresso e chi
si trova in difficoltà

وَيَا قَرِيبَ الْعَفْوِ يَا مَوْلَاهُ

وَيَا مُغِيثَ كُلِّ مَنْ دَعَاهُ

Wa yā qarība al-‘afwi yā mawlāhu Wa yā mughītha kulli man da‘āhu

O Vicino al perdono, O Signore, O Tu che soccorri chiunque Ti invochi

بِكَ اسْتَعْنَيْنَا يَا مُغِيثَ الضُّعْفَا

فَحَسْبُنَا يَا رَبَّ أَنْتَ وَكَفَى

Bika istagathnā yā mughītha al-ḍu‘afā’ a Faḥasbunā yā rabbī anta wa kafā

In Te cerchiamo sostegno, Tu, soccorso dei più deboli, Tu solo ci sei sufficiente,
Signore!

فَلَا أَجَلَ مِنْ عَظِيمِ قُدْرَتِكَ

وَلَا أَعَزَّ مِنْ عَزِيزِ سَطْوَتِكَ

Fa lā ajalla min ‘azīmi qudratika Wa lā a‘azza min ‘azīzi saṭwatika

Non vi è nulla più maestoso del Tuo immenso potere e nulla più possente della Tua
forza

لِعِزِّ مُلْكِكَ الْمُلُوكُ تَخَضَعُ

تَخْفِضُ قَدْرَ مَنْ تَشَا وَتَرْفَعُ

Li‘izzi mulkika al-mulūku takhḍa‘u Takhfiḍu qadra man tashā‘u wa tarfa‘u

Dinnanzi allo splendore del Tuo regno i sovrani sono umiliati, e Tu abbassi ed elevi
la statura di chi vuoi

وَالْأَمْرُ كُلُّهُ إِلَيْكَ رُدُّهُ
وَبِيَدَيْكَ حَلُّهُ وَعَقْدُهُ

Wa al-amru kulluhu ilayka radduhu Wa bi yadayka ḥalluhu wa 'aqduhu

Ogni affare ritorna a Te, nelle Tue mani è il suo sciogliersi o legarsi

وَقَدْ رَفَعْنَا أَمْرَنَا إِلَيْكَ
وَقَدْ شَكَوْنَا ضَعْفَنَا عَلَيْكَ

Wa qad rafa 'nā amranā ilayka Wa qad shakawnā ḍa'fanā 'alayka

Abbiamo posto il nostro caso davanti a Te e abbiamo lamentato la nostra
debolezza a Te

فَارْحَمْنَا يَا مَنْ لَا يَزَالُ عَالِمًا
بِضَعْفِنَا وَ لَا يَزَالُ رَاحِمًا

Fa-rḥamnā yā man lā yazālu 'āliman Bi-ḍu'finā wa lā yazālu rāḥiman

Abbi misericordia di noi, o Tu che che non smetti mai di riconoscere la nostra
debolezza e non smetti mai di essere misericordioso

أَنْظُرْ إِلَى مَا مَسَّنَا مِنَ الْوَرَى
فَحَالُنَا مِنْ بَيْنِهِمْ كَمَا تَرَى

'Unḍhur ilā mā massanā mina al-warā Faḥālunā min baynihim kamā tara

Guarda ciò che abbiamo subito dalle persone! Il nostro stato tra loro è come Tu
lo vedi

قَدْ قَلَّ جَمْعُنَا وَقَلَّ وُفْرُنَا

وَأَنْحَطَّ مَا بَيْنَ الْجُمُوعِ قَدْرُنَا

Qad qalla jam'unā wa qalla wafrunā Wa inḥaṭṭa mā bayna al-jumū'i qadrūnā

Le nostre truppe sono poche e le nostre ricchezze scarse
La nostra forza è
diminuita tra le genti

وَاسْتَضَعْفُونَا شَوْكَةً وَشِدَّةً

وَاسْتَنْقَصُونَا عُدَّةً وَعِدَّةً

Wa istaḍ'afūnā shawkatan wa shiddatan Wa istaqṣūnā 'uddatan wa 'iddatan

Hanno indebolito la nostra solidarietà e potenza e ridotto il nostro numero e la
nostra preparazione

فَنَحْنُ يَا مَنْ مَلِكُهُ لَا يُسَلَّبُ

لُدُنَّا بِجَاهِكَ الَّذِي لَا يُغْلَبُ

Fa naḥnu yā man mulkuhu lā yuslabu Ladhnā bijāhika allaḍī lā yughlabu

O Tu, il cui regno non può essere saccheggiato, dacci rifugio con il Tuo rango che
mai è sconfitto

إِلَيْكَ يَا غَوْثَ الْفَقِيرِ نَسْتَنْدُ

عَلَيْكَ يَا كَهْفَ الضَّعِيفِ نَعْتَمِدُ

Ilayka yā ghawtha al-faqīri nastanid 'alayka yā kahfa al-ḍa'īfi na'tamid

A Te, O Soccorritore del povero, ci appoggiamo, e su a Te, O Rifugio del debole, ci
affidiamo

أَنْتَ الَّذِي نَدْعُو لِكَشْفِ الْغَمَرَاتِ

أَنْتَ الَّذِي نَرْجُو لِدَفْعِ الْحَسَرَاتِ

Anta alladhī nad`ū li-kashfi al-ghamarāt Anta alladhī narjū li-daf`i al-ḥasarāt

Tu sei Colui che invociamo per rimuovere le nostre avversità e Tu sei Colui in cui speriamo per scacciare i nostri dolori

أَنْتَ الْعِنَايَةُ الَّتِي لَا نَرْتَجِي

حِمَايَةً مِنْ غَيْرِ بَابِهَا تَجِي

Anta al-`ināyatu allatī lā nartajī Ḥimāyatan min ghayri bābihā tajī

Hai una cura di noi così grande che non possiamo sperare in protezione che venga da altra porta

أَنْتَ الَّذِي نَسْعَى بِبَابِ فَضْلِهِ

أَكْرَمُ مَنْ أَعْنَى بِفَيْضِ نَيْلِهِ

Anta alladhī nas`ā bi-bābi faḍlihi Akramu man aghnā bi-fayḍi naylihi

È alla porta della Tua generosità che corriamo, o Tu più generoso tra chi arricchisce con il profluvio dei suoi doni

أَنْتَ الَّذِي تَهْدِي إِذَا ضَلَلْنَا

أَنْتَ الَّذِي تَعْفُو إِذَا زَلَلْنَا

Anta alladhī tahdī idhā ḍalalnā Anta alladhī ta`fū idhā zalalnā

Tu sei Colui che guida quando siamo smarriti. Tu sei Colui che perdona quando cadiamo

وَسِعَتْ كُلَّ مَا خَلَقْتَ عِلْمًا
وَرَأْفَةً وَرَحْمَةً وَحِلْمًا

Wasi'ta kulla mā khalaqta 'ilman Wa ra'fatan wa raḥmatan wa ḥilman

Tu Abbracci tutto ciò che hai creato in conoscenza, compassione, misericordia e
clemenza illimitata

وَلَيْسَ مِنَّا فِي الْوُجُودِ أَحَقَرُ
وَلَا لِمَا عِنْدَكَ مِنَّا أَفْقَرُ

Wa laysa minnā fī al-wujūdi aḥqaru Wa lā limā 'indaka minnā afqaru

Non c'è nessuno in esistenza più umile di noi, né più povero o più bisognoso di
ciò che Tu possiedi

يَا وَاسِعَ الْإِحْسَانِ يَا مَنْ خَيْرُهُ
عَمَّ النُّورِ وَلَا يُنَادِي غَيْرُهُ

Yā wāsi'a al-iḥsāni yā man khayruhu 'amma al-warā wa lā yunādā ghayruhu

O Tu, dalla bontà infinita! O Tu, il cui bene abbraccia tutta l'umanità e non
s'implora altri che Te

يَا مُنْقِذَ الْغَرَقَىٰ وَيَا حَنَّانُ
يَا مُنْجِيَ الْهَلْكَىٰ وَيَا مَنَّانُ

Yā munqida al-gharaqā wa yā ḥannānu Yā munjiya al-halkā wa yā mannānu

O Salvatore di chi affoga! O Compassionevole! O sollevatore di chi è in rovina! O!

Magnanimo

ضَاقَ النَّطَاقُ يَا سَمِيعُ يَا مُجِيبُ

عَزَّ الدَّوَاءُ يَا سَرِيعُ يَا قَرِيبُ

Ḍāqa al-niṭāqu yā Samī‘u yā Mujīb ‘azza al-dawā`u yā Sarī‘u yā Qarīb

Ci mancano le parole, O Tu che ascolti, O Tu che rispondi, la cura è fuori dalla
nostra portata, O Veloce, O Vicino

وَ قَدْ مَدَدْنَا رَبَّنَا الْأَكْفَافَ

وَ مِنْكَ رَبَّنَا رَجَوْنَا اللَّطْفَ

Wa qad madadnā Rabbanā al-akuffa Wa minka Rabbanā rajawnā al-luṭfa

A Te, nostro Signore, abbiamo teso i nostri palmi, e da Te, nostro Signore,
speriamo la gentilezza

فَالْطُّفَ بِنَا فِيمَا بِهِ قَضَيْتَ

وَ رَضْنَا بِمَا بِهِ رَضَيْتَ

Fa l’ṭuf binā fīmā bihi qaḍayta Wa raḍḍinā bimā bihi raḍīta

Sii Gentile con noi in ciò che decreti e rendici soddisfatti di ciò che Ti soddisfa

وَأَبْدِلِ اللَّهُمَّ حَالَ الْعُسْرِ

بِالْيُسْرِ وَ أَمُدُّنَا بِرِيحِ النَّصْرِ

Wa abdil allāhumma ḥāla al-‘usri Bi-al-yusri wa amdudnā bi-rīḥi al-naṣri

O Allah, cambia lo stato di difficoltà in facilità e aiutaci con il vento della vittoria

وَاجْعَلْ لَنَا عَلَى الْبُغَاةِ الْغَلْبَةَ

وَاقْصُرْ أَدَى الشَّرِّ عَلَى مَنْ طَلَبَهُ

Wa aj'al lanā 'alā al-bughāti al-ghalaba Wa aqṣur adhā al-sharri 'alā man ṭalabah

Dacci vittoria sugli aggressori e trattieni il male presso chi l'ha voluto

وَاقْهَرِ عِدَانَا يَا عَزِيزُ قَهْرًا

يَفْصِمُ حَبْلَهُمْ وَيُصْمِي الظَّهْرَ

Wa aqhar 'idānā yā 'azīzu qahran Yafṣimu ḥablahum wa yuṣmī al-ẓahrā

Sconfiggi i nostri nemici, o Potente, con una forza che li scompigli e gli spezzi la schiena

وَاعْكِسْ مُرَادَهُمْ وَخَيِّبْ سَعْيَهُمْ

وَاهْزِمْ جُيُوشَهُمْ وَأَفْسِدْ رَأْيَهُمْ

Wa a'kis murādahum wa khayyib sa'yahum Wa ahzim juyūshahum wa afsid ra'yahum

Rovescia i loro obiettivi e rendi vani i loro sforzi, distruggi i loro eserciti e destabilizza i loro piani

وَ عَجِّلِ اللَّهُمَّ فِيهِمْ نِقْمَتَكَ

فَإِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ قُدْرَتَكَ

Wa 'ajjil allāhumma fihim niqmatak Fa-innahum lā yu'jizūna qudratak

O Allah, affretta la Tua vendetta contro di loro; perchè loro non possono resistere alla Tua potenza

يَا رَبِّ يَا رَبِّ بِحَبْلِ عِصْمَتِكَ
قَدْ اغْتَصَمْنَا وَبِعِزِّ نُصْرَتِكَ

Yā rabbī yā rabbī bi-ḥabli 'iṣmatik Qad i'taṣamnā wa bi-'izzi nuṣratik

O Signore, O Signore, ci siamo aggrappati alla tua corda che non cede e al Tuo
prezioso aiuto

فَكُنْ لَنَا وَ لَا تَكُنْ عَلَيْنَا
وَ لَا تَكِلْنَا طَرْفَةً إِلَيْنَا

Fakun lanā wa lā takun 'alaynā Wa lā takilnā ṭarfatan ilaynā

Sii con noi e non contro di noi. Non lasciarci a noi stessi nemmeno per un istante

فَمَا أَطَقْنَا قُوَّةً لِلدَّفْعِ
وَ لَا اسْتَطَعْنَا حِيلَةً لِلنَّفْعِ

Fa mā aṭaqnā quwwatan li-al-daf'i Wa lā istaṭa'nā ḥīlatan li-al-naf'i

Non abbiamo la forza di difenderci, né alcun espediente che dia beneficio

وَ مَا قَصَدْنَا غَيْرَ بَابِكَ الْكَرِيمِ
وَ مَا رَجَوْنَا غَيْرَ فَضْلِكَ الْعَمِيمِ

Wa mā qaṣadnā ghayra bābika al-karīm Wa mā rajawnā ghayra faḍlika al-'amīm

Non aspiriamo ad altro che alla Tua nobile porta, non speriamo in altro che nel
Tuo Favore immenso

فَمَا رَجَتْ مِنْ خَيْرِكَ الظُّنُونُ
بِنَفْسٍ مَا تَقُولُ كُنْ يَكُونُ

Fa mā rajat min khayrika al-ẓunūnu Bi-nafsi mā taqūlu kun yakūnu

Ciò che il pensiero può solo sperare del Tuo bene, con il Tuo solo dire "sii", è

يَا رَبِّ يَا رَبِّ بِكَ التَّوَصُّلُ
لِمَا لَدَيْكَ وَبِكَ التَّوَسُّلُ

Yā rabbī yā rabbī bika al-tawassulu Limā ladayka wa bika al-tawakkulu

O Signore, o Signore, per Te si giunge a ciò che è presso di Te e in Te si cercano i
mezzi

يَا رَبِّ أَنْتَ رُكْنُنَا الرَّفِيعُ
يَا رَبِّ أَنْتَ حِصْنُنَا الْمَنِيعُ

Yā rabbī anta ruknunā al-rafi‘u Yā rabbī anta ḥiṣnunā al-manī‘u

O Signore, Tu sei il nostro alto pilastro di sostegno! O Signore, Tu sei la nostra
fortezza inespugnabile

يَا رَبِّ يَا رَبِّ أَنْبَأْنَا الْأَمْنَ
إِذَا ارْتَحَلْنَا وَإِذَا أَقَمْنَا

Yā rabbī yā rabbī anilnā al-amna Idhā irtaḥalnā wa idhā aqamnā

O Signore, o Signore, dacci sicurezza quando siamo partiamo e quando restiamo

يَا رَبِّ وَ احْفَظْ زَرْعَنَا وَضَرْعَنَا

وَ احْفَظْ تِجَارَنَا وَ وَقِّرْ جَمْعَنَا

Yā rabbī wa ihfaḥ zarʿanā wa ḍarʿanā Wa ihfaḥ tijāranā wa waffir jamʿanā

O Signore, conserva i nostri raccolti e le nostre greggi, conserva il nostro commercio e aumenta il nostro numero

وَ اجْعَلْ بِلَادَنَا بِلَادَ الدِّينِ

وَ رَاحَةَ الْمُحْتَاجِ وَ الْمُسْكِينِ

Wa ajʿal bilādanā bilāda al-dīni Wa rāḥata al-muḥtāji wa al-miskīni

Rendi la nostra terra una terra del *dīn* e un sollievo per i bisognosi e per i poveri

وَ اجْعَلْ لَهَا بَيْنَ الْبِلَادِ صَوْلَةً

وَ حُرْمَةً وَ مَنَعَةً وَ دَوْلَةً

Wa ajʿal lahā bayna al-bilādi ṣawlah Wa ḥurmatan wa manʿatan wa dawlah

Dacci forza tra i paesi, rispetto, inespugnabilità e sovranità

وَ اجْعَلْ مِنَ السِّرِّ الْمَصُونِ عِزَّهَا

وَ اجْعَلْ مِنَ السِّتْرِ الْجَمِيلِ حِرْزَهَا

Wa ajʿal mina al-sirri al-maṣūni ʿizzahā Wa ajʿal mina al-sitri al-jamīli ḥirzahā

Fai in modo che la sua gloria proceda dal Segreto ben protetto, fa' che la sua salvaguardia sia in un velo protettivo di bellezza

وَ اجْعَلْ بِصَادٍ وَ بِقَافٍ وَ بِنُونٍ
أَلْفَ حِجَابٍ مِنْ وَرَائِهَا يَكُونُ

Wa aj`al bi-ṣādin wa bi-qāfin wa bi-nūnin Alfa hijābin min warā`ihā yakūn

E per Ṣād, Qāf e Nūn, poni mille veli innanzi ad essa.

بِحَاهِ نُورٍ وَجْهِكَ الْكَرِيمِ
وَ جَاهِ سِرِّ مُلْكِكَ الْعَظِيمِ

Bi-jāhi nūri wajhika al-karīmi Wa jāhi sirri mulkika al-`azīmi

Per il rango della luce del Tuo nobile Volto e per il rango del segreto del Tuo
immenso regno

وَ جَاهِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
وَ جَاهِ خَيْرِ الْخَلْقِ يَا رَبَّاهُ

Wa jāhi lā ilāha illā Allāhu Wa jāhi khayri al-khalqi yā rabbahu

Per il rango di “Non vi è Dio all’infuori di Allah” e per il Rango del migliore della
creazione, O Signore

وَ جَاهِ مَا بِهِ دَعَاكَ الْأَنْبِيَاءُ
وَ جَاهِ مَا بِهِ دَعَاكَ الْأَوْلِيَاءُ

Wa jāhi mā bihi da`āka al-anbiyā` Wa jāhi mā bihi da`āka al-awliyā`

E per il rango di ciò con cui i Profeti Ti hanno pregato e per il rango di ciò con cui
gli awliya’ Ti hanno pregato

وَ جَاهِ قَدْرِ الْقُطْبِ وَالْأَوْتَادِ

وَ جَاهِ حَالِ الْجَرَسِ وَالْأَفْرَادِ

Wa jāhi qadri al-quṭbi wa al-awṭādi Wa jāhi ḥāli al-jarsi wa al-afrādi

E per il rango del valore del Qutb e degli Awtad e per il rango dei Jaras e degli

Afrad

وَ جَاهِ الْأَخْيَارِ وَجَاهِ النَّجَبَا

وَ جَاهِ الْأَبْدَالِ وَجَاهِ النَّقَبَا

Wa jāhi al-akhyāri wa jāhi al-nujabā' Wa jāhi al-abdāli wa jāhi al-nuqabā'

E per il rango degli Akhyar e per il rango dei Nujaba', e per il rango degli Abdal e

per il rango dei Nuqaba',

وَ جَاهِ كُلِّ عَابِدٍ وَذَاكِرٍ

وَ جَاهِ كُلِّ حَامِدٍ وَشَاكِرٍ

Wa jāhi kulli 'ābidin wa dhākir Wa jāhi kulli ḥāmidin wa shākir

E per il rango di ogni adoratore e di chi fa dhikr, e per il rango di chi loda e

ringrazia

وَ جَاهِ كُلِّ مَنْ رَفَعَتْ قَدْرَهُ

مِمَّنْ سَتَرْتَ أَوْ نَشَرْتَ ذِكْرَهُ

Wa jāhi kulli man rafa'ta qadrahu Mimman satarta aw nasharta dhikrahu

E per il rango di tutti coloro il cui valore Tu hai elevato, sia di coloro di cui Tu hai

coperto la fama sia di quelli di cui la fama hai diffuso

وَ جَاهِ آيَاتِ الْكِتَابِ الْمُحْكَمِ
وَ جَاهِ الْإِسْمِ الْأَعْظَمِ الْمُعْظَمِ

Wa jāhi āyāti al-kitābi al-muḥkami Wa jāhi al-ismi al-a'ẓami al-mu'aẓẓami

Per il rango dei versetti del Libro Chiarissimo, e per il prestigio del Nome
Supremo e Glorioso.

يَا رَبِّ يَا رَبِّ وَقَفْنَا فُقْرًا
بَيْنَ يَدَيْكَ ضِعْفَاءَ حُقْرًا

Yā rabbī yā rabbī waqafnā fuqarā` Bayna yadayka ḍu'afā` ḥuqāra`

O Signore, o Signore, stiamo come bisognosi davanti a Te, deboli e umili.

وَ قَدْ دَعَوْنَاكَ دُعَاءَ مَنْ دَعَا
رَبًّا كَرِيمًا لَا يَرُدُّ مَنْ سَعَى

Wa qad da'awnāka du'ā`a man da'ā Rabban karīman lā yaruddu man sa'ā

Ti invochiamo con la supplica di chi invoca un Signore nobile che non respinge
chi a Lui accorre.

فَأَقْبِلْ دُعَاءَنَا بِمَحْضِ الْفَضْلِ
قَبُولَ مَنْ أَلْغَى حِسَابَ الْعَدْلِ

Faqbal du'ā'anā bi-maḥḍi al-faḍli Qabūla man alghā ḥisāba al'adli

Accetta la nostra supplica con la Tua pura grazia, con la [clemente] accettazione
di chi ci dispensa dal [subire il] giusto rendiconto

وَ اٰمُنُنْ عَلٰٓيْنَا مِنَّةَ الْكَرِيْمِ
وَ اعْطِفْ عَلٰٓيْنَا عَطْفَةَ الْحَلِيْمِ

Wa amnun 'alaynā minnata al-karīmi Wa 'aṭif 'alaynā 'aṭfata al-ḥalīmi

Concedici il favore del Generoso, e mostraci la gentilezza del Paziente.

وَ اَنْشُرْ عَلٰٓيْنَا يَا رَحِيْمٌ رَحْمَتَكَ
وَ اَبْسُطْ عَلٰٓيْنَا يَا كَرِيْمٌ نِعْمَتَكَ

Wa unshur 'alaynā yā raḥīmu raḥmataka Wa absuṭ 'alaynā yā karīmu ni'mataka

Diffondi su di Noi, O Misericordioso, la Tua misericordia.

Estendi su di noi, o Generoso, la Tua benedizione.

وَ خِرْلَنَا فِي سَائِرِ الْأَقْوَالِ
وَ اخْتَرْ لَنَا فِي سَائِرِ الْأَفْعَالِ

Wa khir lanā fī sā'iri al-aqwāli Wa akhtar lanā fī sā'iri al-af'āli

Scegli [il meglio] per noi in tutte le nostre parole e seleziona per noi in tutte le
nostre azioni

يَا رَبِّ وَ اجْعَلْ دَابَّنَا التَّمَسُّكَ
بِالسُّنَّةِ الْغَرَّاءِ وَ التَّنَسُّكَ

Yā rabbī wa aj'al da'banā al-tamassuka Bi-al-sunnati al-gharrā'i wa al-tanassuka

O Signore, rendi nostro impegno saldo l'adesione e la devozione alla splendente

Sunna

وَ اِخْصُرْ لَنَا اَعْرَاضَنَا الْمُخْتَلِفَةَ

فِيكَ وَعَرِّفْنَا تَمَامَ الْمَعْرِفَةِ

Wa iḥṣur lanā aghrāḍanā al-mukhtalifah Fika wa 'arrifnā tamāma al-ma'rifah

Concentra i nostri vari desideri su di Te e concedici la piena e completa gnosi

وَ اَجْمَعْ لَنَا مَا بَيْنَ عِلْمٍ وَعَمَلٍ

وَ اصْرِفْ اِلَى دَارِ الْبَقَا مِنَّا الْاَمَلَ

Wa ajma' lanā mā bayna 'ilmin wa 'amalin Wa aṣrif ilā dāri al-baqā 'i minnā al-amal

Metti insieme per noi la conoscenza con l'azione, e orienta le nostre speranze

verso la Dimora Eterna

وَ اَنْهَجْ بِنَا يَا رَبِّ نَهَجَ السُّعَدَا

وَ اخْتِمْ لَنَا يَا رَبِّ خَتَمَ الشُّهَدَا

Wa anhaj binā yā rabbī nahja al-su'adā Wa akhtim lanā yā rabbī khatma

al-shuhadā

Facci seguire, o Signore, l'esempio dei beati

e rendi il nostro sigillo, o Signore, il Sigillo dei martiri

وَ اجْعَلْ بَنِيْنَا فُضَلَاءَ صُلْحَا

وَ عُلَمَاءَ عَامِلِيْنَ نُصْحَا

Wa aj'al banīnā fuḍalā'a ṣulahā Wa 'ulamā'a 'āmilīna nuṣahā

Rendi i nostri figli virtuosi e giusti, sapienti che agiscono con sincera premura

وَ أَصْلِحِ اللَّهُمَّ حَالَ الْأَهْلِ

وَ يَسِّرِ اللَّهُمَّ جَمْعَ الشَّامِلِ

Wa aṣliḥ allāhumma ḥāla al-ahl

Wa yassir allāhumma jam‘a al-shamli

Rendi sana, o Allah, la condizione delle nostre famiglie, e facilita, o Allah, la
riunione delle nostre genti

يَا رَبِّ وَ افْتَحْ فَتْحَكَ الْمُبِينِ

لِمَنْ تَوَلَّى وَ أَعَزَّ الدِّينَ

Yā rabbī wa aftaḥ faṭḥaka al-mubīna Li-man tawallā wa a‘azza al-dīna

O Signore, concedi la Tua chiara vittoria a colui che assume l'autorità e rafforza
la religione

وَ أَنْصُرْهُ يَا ذَا الطَّوْلِ وَ أَنْصُرْ حِزْبَهُ

وَ اَمْلَأْ بِمَا يُرْضِيكَ عَنْهُ قَلْبَهُ

Wa anṣurhu yā dhā al-ṭawli wa anṣur ḥizbahu Wa amla’ bimā yurḍīka ‘anhu
qalbahu

E aiutalo, o Tu che sei Paziente, e aiuta il suo gruppo e riempi il suo cuore di ciò
che lo renderà gradito a Te

يَا رَبِّ وَ انصُرْ دِينَنَا الْمُحَمَّدِي

وَ اجْعَلْ خِتَامَ عِزِّهِ كَمَا بُدِي

Yā rabbī wa anṣur dīnanā al-muḥammadī Wa ajʿal khitāma ʿizzihi kamā budī

O Signore, sostieni il nostro dīn Muhammadī e fa che termini glorioso come è
iniziato

وَ احْفَظْهُ يَا رَبِّ بِحِفْظِ الْعُلَمَاءِ

وَ اَرْفَعْ مَنَارَ نُورِهِ إِلَى السَّمَاءِ

Wa iḥfazhu yā rabbī bi-ḥifẓi al-ʿulamā Wa arfaʿ manāra nūrihi ilā al-samā

Preservalo, o Signore, con la preservazione dei sapienti, e innalza il faro della sua
luce fino al cielo

وَ اعْفُ وَ عَافِ وَ اِكْفِ وَ اغْفِرْ ذُنُوبَنَا

وَ ذُنُوبَ كُلِّ مُسْلِمٍ يَا رَبَّنَا

Wa ʿfu wa ʿāfi wa ikfi wa aghfir dhanbanā Wa dhanba kulli muslimin yā rabbana

Perdona, concedi benessere, colma le nostre mancanze e assolvi i nostri peccati
e i peccati di ogni musulmano, o nostro Signore

وَ صَلِّ يَا رَبِّ عَلَى الْمُخْتَارِ

صَلَاتِكَ الْكَامِلَةَ الْمِقْدَارِ

Wa ṣalli yā rabbī ʿalā al-mukhtāri Ṣalātaka al-kāmilata al-miqdāri

O Signore, benedici l'Eletto con la Tua completa benedizione

صَلَاتِكَ الَّتِي تَفِي بِأَمْرِهِ

كَمَا يَلِيْقُ بِارْتِفَاعِ قَدْرِهِ

Ṣalātaka allatī tafī bi-amrihi Kamā yaliqu bi-irtifā'ī qadrihi

La Tua benedizione, che Tu perfezioni con il suo ordine. Così come si addice
all'elevazione del suo rango

ثُمَّ عَلَى الْأَلِ الْكِرَامِ وَعَلَى

أَصْحَابِهِ الْغُرِّ وَمَنْ لَهُمْ تَلَا

Thumma 'alā al-āli al-kirāmi wa 'alā Aṣḥābihi al-ghurri wa man lahum talā

Poi benedici la sua nobile Famiglia e i gloriosi Compagni e coloro che li hanno
seguiti

وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي بِحَمْدِهِ

يَبْلُغُ دُو الْقَصْدِ تَمَامَ قَصْدِهِ

Wa al-ḥamdu lillāhi alladhī bi-ḥamdihi Yablughu dhū al-qaṣḍi tamāma qaṣḍihi

E la lode appartiene ad Allah, attraverso la cui lode coloro che hanno un
obiettivo lo realizzano pienamente



